

Amendment No. 3 to the Partnership Agreement

entered into pursuant to the agreement executed between the Contracting Parties and without prejudice to the protection of either of the Contracting Parties within the meaning of Section 1746(2) of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter referred to as the “Civil Code”)

Article I Contracting Parties

The Vysočina Region

registered office: Žižkova 57, Jihlava, 587 33

represented by: MUDr. Jiří Běhounek, President of the Region

person authorized to sign: Ing. Jana Fialová, MBA, Member of the Regional Council for Education

ID No.: 70890749

bank details: Sberbank CZ, a.s., Jihlava branch

account number: 1 200 102 487/6800

(hereinafter referred to as the “Beneficiary”)

and

Land Niederösterreich

Amt der NÖ Landesregierung, Abt. Wissenschaft und Forschung

Landhausplatz 1, 3109 St. Pölten, Austria

represented by: Mag. Martina Höllbacher

PIC: 907064364

bank details: HYPO NOE Landesbank für Niederösterreich und Wien AG

IBAN: AT54 5300 0011 5299 1602

SWIFT: HYPNATWWXXX

(hereinafter referred to as the “Partner”)

Article II Changes

1. Article VII. The Term of the Agreement, item 1 of the Partnership Agreement is amended as follows:
„1. This Agreement is concluded for a definite period of time ending on 31 December 2021.”

Article III Final Provisions

1. The remaining provisions of the Partnership Agreement made between the Vysočina Region and Land Niederösterreich, Amt der NÖ Landesregierung, Abt. Wissenschaft und Forschung, remain unchanged.

2. This Amendment shall come into force after being signed by the authorized representatives of the Contracting Parties and shall become effective after being published in the Public Administration Information System – the Register of Contracts.
3. Any relations between the Contracting Parties that are not addressed in detail shall be governed by the Civil Code and by other generally binding legal regulations of the Czech Republic.
4. Headings in individual provisions of the Amendment are only used for orientation and shall by no means affect the content of such provisions.
5. The making of this Amendment was decided by the Regional Assembly of the Vysočina Region on 8 September 2020 through resolution No./05/2020/ZK.

In Jihlava, on

In, on

.....
Beneficiary

.....
Partner

Amendment No. 1 to the Partnership Agreement

entered into pursuant to the agreement executed between the Contracting Parties and without prejudice to the protection of either of the Contracting Parties within the meaning of Section 1746(2) of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter referred to as the “Civil Code”)

Article I Contracting Parties

The Vysočina Region

registered office: Žižkova 57, Jihlava, 587 33

represented by: MUDr. Jiří Běhounek, President of the Region

person authorized to sign: Ing. Jana Fialová, MBA, Member of the Regional Council for Education

ID No.: 70890749

bank details: Sberbank CZ, a.s., Jihlava branch

account number: 1 200 102 487/6800

(hereinafter referred to as the “Beneficiary”)

and

Lycée Polyvalent Stéphane Hessel

8 rue Godart Roger, BP 506, 51331 Epernay, France

represented by: Madame JOELLE BUARD

PIC: 949554923

bank details: Trésor Public

IBAN: FR76 1007 1510 0000 0010 0302 656

SWIFT: TRPUFRP1XXX

(hereinafter referred to as the “Partner”)

Article II Changes

1. Article VII. The Term of the Agreement, item 1 of the Partnership Agreement is amended as follows:
„1. This Agreement is concluded for a definite period of time ending on 31 December 2021.”

Article III Final Provisions

1. The remaining provisions of the Partnership Agreement made between the Vysočina Region and Lycée Polyvalent Stéphane Hessel, remain unchanged.
2. This Amendment shall come into force after being signed by the authorized representatives of the Contracting Parties and shall become effective after being published in the Public Administration Information System – the Register of Contracts.

3. Any relations between the Contracting Parties that are not addressed in detail shall be governed by the Civil Code and by other generally binding legal regulations of the Czech Republic.
4. Headings in individual provisions of the Amendment are only used for orientation and shall by no means affect the content of such provisions.
5. The making of this Amendment was decided by the Regional Assembly of the Vysočina Region on 8 September 2020 through resolution No./05/2020/ZK.

In Jihlava, on

In, on

.....
Beneficiary

.....
Partner

Amendment No. 2 to the Partnership Agreement

entered into pursuant to the agreement executed between the Contracting Parties and without prejudice to the protection of either of the Contracting Parties within the meaning of Section 1746(2) of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter referred to as the “Civil Code”)

Article I Contracting Parties

The Vysočina Region

registered office: Žižkova 57, Jihlava, 587 33

represented by: MUDr. Jiří Běhounek, President of the Region

person authorized to sign: Ing. Jana Fialová, MBA, Member of the Regional Council for Education

ID No.: 70890749

bank details: Sberbank CZ, a.s., Jihlava branch

account number: 1 200 102 487/6800

(hereinafter referred to as the “Beneficiary”)

and

Lycée Hugues LIBERGIER

Lycée général et technologique Hugues LIBERGIER

55 rue Libergier, 51100 REIMS, France

represented by: Christian VAN DER STEE

PIC: 949023169

bank details: Trésor Public

account number: 0000 100 3082

IBAN: FR76 1007 1510 0000 0010 0308 282

SWIFT: TRPUFRP1XXX

(hereinafter referred to as the “Partner”)

Article II Changes

1. Article VII. The Term of the Agreement, item 1 of the Partnership Agreement is amended as follows:
„1. This Agreement is concluded for a definite period of time ending on 31 December 2021.”

Article III Final Provisions

1. The remaining provisions of the Partnership Agreement made between the Vysočina Region and Lycée Hugues LIBERGIER, remain unchanged.

2. This Amendment shall come into force after being signed by the authorized representatives of the Contracting Parties and shall become effective after being published in the Public Administration Information System – the Register of Contracts.
3. Any relations between the Contracting Parties that are not addressed in detail shall be governed by the Civil Code and by other generally binding legal regulations of the Czech Republic.
4. Headings in individual provisions of the Amendment are only used for orientation and shall by no means affect the content of such provisions.
5. The making of this Amendment was decided by the Regional Assembly of the Vysočina Region on 8 September 2020 through resolution No./05/2020/ZK.

In Jihlava, on

In, on

.....
Beneficiary

.....
Partner

Amendment No. 1 to the Partnership Agreement

entered into pursuant to the agreement executed between the Contracting Parties and without prejudice to the protection of either of the Contracting Parties within the meaning of Section 1746(2) of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter referred to as the “Civil Code”)

Article I Contracting Parties

The Vysočina Region

registered office: Žižkova 57, Jihlava, 587 33

represented by: MUDr. Jiří Běhounek, President of the Region

person authorized to sign: Ing. Jana Fialová, MBA, Member of the Regional Council for Education

ID No.: 70890749

bank details: Sberbank CZ, a.s., Jihlava branch

account number: 1 200 102 487/6800

(hereinafter referred to as the “Beneficiary”)

and

Rectorat de l’académie de Reims

1, rue Navier, 51082 Reims, France

represented by: Agnès WALCH MENSION-RIGAU, Rectrice de l’académie

PIC: 933425957

bank details: Banque de France

IBAN: FR74 3000 1002 77A5 1000 0000 019

SWIFT: BDFEFRPPCCT

(hereinafter referred to as the “Partner”)

Article II Changes

1. Article VII. The Term of the Agreement, item 1 of the Partnership Agreement is amended as follows:
„1. This Agreement is concluded for a definite period of time ending on 31 December 2021.”

Article III Final Provisions

1. The remaining provisions of the Partnership Agreement made between the Vysočina Region and Rectorat de l’académie de Reims, remain unchanged.
2. This Amendment shall come into force after being signed by the authorized representatives of the Contracting Parties and shall become effective after being published in the Public Administration Information System – the Register of Contracts.

3. Any relations between the Contracting Parties that are not addressed in detail shall be governed by the Civil Code and by other generally binding legal regulations of the Czech Republic.
4. Headings in individual provisions of the Amendment are only used for orientation and shall by no means affect the content of such provisions.
5. The making of this Amendment was decided by the Regional Assembly of the Vysočina Region on 8 September 2020 through resolution No./05/2020/ZK.

In Jihlava, on

In, on

.....
Beneficiary

.....
Partner

Amendment No. 2 to the Partnership Agreement

entered into pursuant to the agreement executed between the Contracting Parties and without prejudice to the protection of either of the Contracting Parties within the meaning of Section 1746(2) of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter referred to as the “Civil Code”)

Article I Contracting Parties

The Vysočina Region

registered office: Žižkova 57, Jihlava, 587 33

represented by: MUDr. Jiří Běhounek, President of the Region

person authorized to sign: Ing. Jana Fialová, MBA, Member of the Regional Council for Education

ID No.: 70890749

bank details: Sberbank CZ, a.s., Jihlava branch

account number: 1 200 102 487/6800

(hereinafter referred to as the “Beneficiary”)

and

City of Tampere (Tampereen kaupunki) / Tampere Vocational College Tredu

P.O. Box 217, 33101 Tampere, Finland

represented by and authorized to sign: Dr. Outi Kallioinen, Adjunct Professor, h.c.Doc (Ph.D.), Director of Vocational Education and Training

ID No.: 0211675-2

PIC:998829080

Name of the bank: Nordea Pankki Suomi Oyj

Address of the bank: Kauppakatu 4, 33210 Tampere

Account holder: Tampereen kaupunki/City of Tampere

Account number: FI92 2046 1800 0628 04

IBAN/BIC code: NDEAFIHH

(hereinafter referred to as the “Partner”)

Article II Changes

1. Article VII. The Term of the Agreement, item 1 of the Partnership Agreement is amended as follows:

„1. This Agreement is concluded for a definite period of time ending on 31 December 2021.”

Article III Final Provisions

1. The remaining provisions of the Partnership Agreement made between the Vysočina Region and City of Tampere (Tampereen kaupunki), remain unchanged.

2. This Amendment shall come into force after being signed by the authorized representatives of the Contracting Parties and shall become effective after being published in the Public Administration Information System – the Register of Contracts.
3. Any relations between the Contracting Parties that are not addressed in detail shall be governed by the Civil Code and by other generally binding legal regulations of the Czech Republic.
4. Headings in individual provisions of the Amendment are only used for orientation and shall by no means affect the content of such provisions.
5. The making of this Amendment was decided by the Regional Assembly of the Vysočina Region on 8 September 2020 through resolution No./05/2020/ZK.

In Jihlava, on

In, on

.....
Beneficiary

.....
Partner

Dodatek č. 1 Smlouvy o partnerství

uzavřený na základě dohody smluvních stran nikoliv na úkor ochrany kterékoliv ze smluvních stran ve smyslu § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“)

Článek I. Smluvní strany

Kraj Vysočina

se sídlem: Žižkova 57, Jihlava, 587 33

zastoupený: MUDr. Jiřím Běhounkem, hejtnanem

k podpisu smlouvy pověřena: Ing. Jana Fialová, MBA členka rady kraje pro oblast školství

IČO: 70890749

bankovní spojení: Sberbank CZ, a. s., pobočka Jihlava

číslo účtu: 1 200 102 487/6800

(dále jen „Příjemce“)

a

Vysočina Education, školské zařízení pro další vzdělávání pedagogických pracovníků a středisko služeb školám, příspěvková organizace

Žižkova 20, Jihlava

zastoupená: Mgr. Romanem Křivánkem

IČO: 75140349

bankovní spojení: Sberbank CZ, a. s., pobočka Jihlava

číslo účtu: 4200157318/6800

SWIFT: VBOECZ2X

IBAN: CZ72 6800 0000 0042 0015 7318

(dále jen „Partner“)

Článek II. Změny

1. Článek VII. Trvání smlouvy bod 1. Smlouvy o partnerství se mění takto:
„1. Smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to do 31. 12. 2021.“

Článek III. Závěrečná ustanovení

1. Ostatní ustanovení Smlouvy o partnerství uzavřené mezi Krajem Vysočina a Vysočina Education, školské zařízení pro další vzdělávání pedagogických pracovníků a středisko služeb školám, příspěvková organizace zůstávají beze změny.
2. Tento dodatek nabývá platnosti dnem podpisu oprávněnými osobami obou smluvních stran a účinnosti dnem zveřejnění v informačním systému veřejné správy - Registru smluv.
3. Vztahy smluvních stran blíže neupravené se řídí občanským zákoníkem a dalšími obecně závaznými právními předpisy České republiky.

4. Nadpisy použité nad jednotlivými ustanoveními dodatku jsou pouze formálního charakteru a v žádném případě nemají vliv na obsah těchto ustanovení.
5. O uzavření tohoto dodatku rozhodlo Zastupitelstvo Kraje Vysočina dne 8. 9. 2020 usnesením č./05/2020/ZK.

V Jihlavě dne

V dne.....

.....
Příjemce

.....
Partner